

# LO GRINHON

LA GAZETA DAU VIVARÈS D'EN  
NAUT

## SOMARI

1. Una deliberacion istorica
2. Jornaas occitanas de Parlarem
3. La Republiconeta daus Erbals (teatre)
4. Oda au soleu e au cuòu de las vachas (poema de J.C. Forêt)
5. Bachasson (suïta)  
Los mots croisats dau Gui  
Magdalena Betton
6. Las 35 oras (Lo Revessin)
7. Lo Beure e lo minjar
8. Lo PEN Club d'Oc—Per Rire

## N° 75 ENDARRÈIR de 2012

### Una deliberacion istorica

Nòstra linga, promèira linga d'Euròpa au Moien Atge a encue besonh de reconeissença oficiala. Se ne'n siem arri-vats aquí qu'es que de segles e de segles de vergonha pesan sus nosautres. Aquesta linga pretigiosa, linga de cultura, los povers de França l'an refusaa, l'an davalaa au rang de « patois ».

Encue l'Estat de nòstre país vòu pas signar la Charta d'Eu-ròpa sus las lingas de las minoritas. La quasi totalitat daus autres país an signat, ès nosautres i a una constitucion qu'empacha tot !

Mas las Regions se son botaas a reconèisser las lingas de França, de departaments mai, coma lo nòstre, e de comunas an enreiat dau faire.

Veiquiá que la vila d'ès Anonai ven de-z-o faire. Lo luns 24 de setembre an decidat, e a l'unanimitat, d'aportar un sos-ten a las revendicacions de l'Institut d'Estudis Occitan (IEO) e se son declarats en favor d'una lei cadre sus las lingas de França.

La reconeissença de la mai granda comuna dau departa-ment, de la mai nòrd occitana, veiquiá una bona avançaa per la linga d'òc

### Une délibération historique.

Notre langue, première langue d'Europe au Moyen Age a aujourd'hui besoin de reconnaissance officielle. Si nous en sommes arrivés là c'est que de nombreux siècles de honte pèsent sur nous.

Cette langue prestigieuse, langue de culture, les pouvoirs français l'ont niée, l'ont abaissée au rang de patois. Aujourd'hui, l'Etat refuse de signer la Charte européenne sur les langues minoritaires. Presque tous les autres pays ont signé, chez nous c'est la constitution qui bloque !

Cependant les Régions se sont mises à reconnaître les langues de France, certains départements aussi, comme le nôtre, de même que des communes. (de seure paja 5)

### LO GRINHON

es la gazeta de l'associacion occitana  
PARLAREM EN VIVARÈS  
D'ès Anonai. Es mandat a tos los aderents.

Per lo recèure, mandar

12 € per una persona

15€ per un coble a :

LO GRINHON

Le Petit Avanon

07370 OZON

Faire lo chec a l'òrdre de PARLAREM EN  
VIVARÈS.

Las adesions partan dau n° de Prima  
e s'achaban daube lo n° d'Ivèrn...

**An participat au Grinhon 75 :** Jean-Claude Forêt,  
Guy Legrand, Lucette Rouchier, Marc Nouaille, Geor-  
ges Belin, Lo Revessin e Gérard Betton

# JORNAAS OCCITANAS DE PARLAREM

**Divendres 9 de Novembre : Teatre d'òc**

Théâtre occitan avec : **LA PETITE REPUBLIQUE DES HERBEAUX**

## LA REPUBLICONETA DAUS ERBALS

par la Compagnie LATITUDS

**20 h 30 – à la M.J.C. d'Annonay – Entrée : 8 euros**

*Cette pièce bilingue, français-occitan, est compréhensible par tous. Elle allie la truculence de la langue de chez nous, l'humour et l'actualité dans une mise en scène astucieuse où les deux acteurs et le musicien sont aussi techniciens et machinistes...*

**Dissande 10 de novembre Samedi 10 novembre**

**9 h 00** Acuelh / *accueil*

Per començar doçament la jorna, beure lo cafè...

**10 h 00** Iniciacion a l'occitan / *initiation a l'occitan*

Dos gropes : un per quelos que parlan pas, un autre per quelos que ne'n savon un pauc mai

*Deux groupes : un pour ceux qui ne parlent pas, un autre pour ceux qui connaissent un peu plus.*

**12 h 00** Dinnar / *Déjeuner*

Minjarem çò qu'aurem portat dins la biaça.

*Nous mangerons ce qu'il y aura dans la musette.*

**14 h 30 - 18 h 00** Conferéncias / *Conférences*

- Roger Pasturel, autor e comedian, nos parlará dau teatre en Provença.

*Roger Pasturel, auteur et comédien, nous parlera du théâtre en Provence.*

- *Historique et actualités du théâtre occitan.*

**19 h 00** Aperitiu e Bufet / *Apéritif et Buffet*

Reservacion obligatòri per minjar.

*Réservation obligatoire pour le buffet.*

**20 h 30 : BALETI**

animé par le groupe languedocien **TRIO**

**BERSOUX-FAGES-LHUBAC**

### *Participation aux frais*

**Animations** (initiation, conférences): forfait de **5 €**. Pour le stage de danse, voir **MJC**

**Buffet** : **13 €** résa. obligatoire

**Forfait "Buffet + Animations"** : **15 €**

**Bal** : paiement à l'entrée, réduction pour ceux qui participent aux animations .

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_

**réserve :**

**Buffet seul** : **13 €** x \_\_\_\_\_ pers. = \_\_\_\_\_ €

**Buffet + Animations** : **15 €** x \_\_\_\_\_ pers. = \_\_\_\_\_ €

**Total** = \_\_\_\_\_ €

Chèque à l'ordre de PARLAREM EN VIVARÉS. Envoyer **avant le 3 novembre** à :  
J-L Fourel, Les Soies, 07290 SATILLIEU

## LA REPUBLICONETA DAUS ERBALS

### Une fable comique et contemporaine !

Sur les vieilles planches de leur petit théâtre, honorablement appelé

- Théâtre International du Galetas -  
au milieu des malles, des valises, des projecteurs, des câbles, chambardés ça et là, trois " comédiens - coufleurs " débordent d'imagination pour raconter aux spectateurs une histoire incroyable et pourtant véridique :

Dans le petit hameau des Herbeaux, deux célibataires, la Marion et le " Toine ", vivent depuis une bonne soixantaine d'années les misères et les grandeurs du siècle finissant.

Le temps qui passe ne les a pas fait plier.

Enracinés jusqu'à la moelle à cette terre maternelle, ils ont résisté à l'appel des villes par amour de ce coin de terre qu'ils se plaisent à dire " pays ". Qui pourrait les en chasser, à part la grande faucheuse !

A moins que ...

La réquisition de leurs vieilles maisons pour la construction d'un parc de loisirs sonne la fin des certitudes et les menaces d'expulsion ...

Sans papiers, clandestin, une valise pour toute identité, Luka fuit la guerre qui a décimé sa famille, détruit sa maison, ravagé son village.

Devenu réfugié, il cherche résolument un coin de terre où poser sa valise et reconstruire sa vie. Cette quête le conduit par hasard aux Herbeaux ...

Voici l'histoire de la Marion et du Toine,

Voici l'histoire de Luka,

Voici l'histoire de leur rencontre et des événements extraordinaires qui se produisirent les 42 et 43 juin de l'an 2000,

Voici l'histoire de la petite république des Herbeaux ou la révolution des violettes.

### Una faula comica e d'aqueste temps !

Quilhats sobre las velhas planchas de lur petiòt teatre, onorablament coneissut coma lo

- Teatre Internacional delh Galetàs -  
èlh mèit d'un poiòl de malas, benas e panièrs, daus projectors, daus fials electrices, amolonnats d'aicí d'ailaí, tres comedianscoflaires subròndan d'imaginacion per contar aus badaires una istoèra que seriá pas de creire, pasmins ve-raia :

Dins lo vilatjon daus Erbals, la Marion, velha filha, e lo Toène, calat garçon, viuvon desempeuès un bòn seissantenat d'annadas las misérias e las glòrias delh sègle trescolant.

Lo temps que passa los faguèt pas plejar.

Prigondament enraïcats dins lur tèrra mairala, resistèron a la crida de las vilas per l'amor d'aqueste caire que lur agrada de sonar "païs". Qual ne'n los poria estranhar, a despart la Dalhaira eternala ?

Pasmins, saique, benleu...

La requisicion de lurs ostals vèlhs per bastir un pargue de lèsers marca la fin de las certitudas e los menaça d'emmandament...

Sens papièrs, clandestin, una maleta per tota identitat, Lukà fugitz aquesta guèrra que chaplèt sa familha, espotiguèt son ostal e aboliguèt son vilatge. Vengut forabandit, chercha, afortent, un caire de tèrra per pausar son pauc de veïas e tornar bastir sa vida. Aquela quèsta lo mèna per còp d'asard vas los Erbals...

Aquí l'istoèra de la Marion e delh Toène,

Aquí l'istoèra de Lukà,

Aquí l'istoèra de lur rencòntre e daus estrordinaris eveniments que se passèron los 42 e 43 de junh de l'annada 2000,

Aquí l'istoèra de la republiconeta daus Erbals o la revolucion de las violetas.

Escriture et mise en scène : **Lionel ALES**

Avec : **Lionel ALES - Jean-Karim GUILLEMET et Christophe HUET**

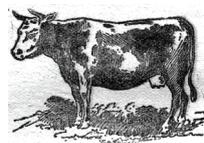
Production : **LATITUDS - Théâtre et Pérégrinations – 2005**

Avetz per assurat pas eissublat *La Complanta dau Miron*, poèma que nos aviá presentat lo còp passat Joan Claudi Forêt. Veiquiá per aqueste Grinhon un autre poèma encara inedit.

## ÒDA AU SOLEU E AU CUÒU DE LAS VACHAS ODE AU SOLEIL ET AU CUL DES VACHES

Èro un matrú sonjaire. Me mandavan  
laimont au prat dau Charpentier gardar.  
Le monde es grand e le cuòu de las vachas  
fuguèt ma promeiera carta dau ciau.  
Ò cuòus tot merlicats de gringuinhaudas  
onta las chinchas-merlinchas se nian,  
siatz de soleus revolument d'estialas.  
La coá que bat la mesura e le temps,  
relòtge testaròt, fai que belheiran  
d'eissams de moschas bòrlhas (qu'es lhor  
nom).  
E quand la coa se lèva, un riu de breide  
me baila idèia de l'eternitat :  
ce qu'es tan lòng que se'n vei pas la fin  
mas que fenís totjorn per se fenir,  
le riu que còla o la vacha que pissa.  
Sentino quí l'eimatja de la viá :  
coma la pissaròta de Moreta,  
fenirá ben per s'agotar un jorn.  
La coá se lèva encara e una bosa  
diens un brut flasche s'espotís au prat.  
Quò pintra un pauc. D'èrbas se tròvan presas,  
las unas crevaràn a l'estofaa,  
d'autras viuràn coma quela saineta  
qu'amo sas fòlhas finas tot en dents  
e los poents blancs de sas flors mingoletas.  
De chasca bosa la saineta fai  
le genti autar florit d'un oratòri  
per quauque sant eissublat dau bon Diu  
le cuvèrt esbolhat d'una chapèla  
onta venan faire lhors devocions  
l'escharavai o la moschas liaugeiras  
e tots en rond preiar los mosseirons.  
Dau temps que diens le ciau passan las borras,  
sus la bosa me siau acrapaudit  
coma si qu'èra mi que l'aiu faite.  
Picho e pertuso dobe un broquilhon  
la crosta secha de la bèla pònha  
dura dessus e meulosa dessós,  
chauçon de poms o raspaa de trifòlas.  
Mas ce que m'achatís se minja pas,  
savo ben que d'en bada zò pautrisso  
e que faudrá apeitar le gostar.  
Bèrlho sus la beutat de nòstras vachas :  
rastèl d'eschina que fai le diron  
diens un bèl angle dreit dobe las coissas,  
aur de lhor bosa e soleu de lhor cuòu.  
E pue le temps m'embòrna diens sa sacha,  
le temps, quau grand raubaire de matrús,  
m'empòrta diens le temps sus sas espatlas  
e me larja estonat, ieura e aici.

*J'étais un gamin rêveur. On m'envoyait  
garder là-haut au pré du Charpentier.  
Le monde est grand et le cul des vaches  
fut ma première carte du ciel.  
Ô culs tout emplâtrés de bouse sèche  
où se nichent les hippobosques,  
vous êtes des soleils tourbillonnant d'étoiles.  
La queue qui bat la mesure et le temps,  
horloge opiniâtre, fait tourner  
des essaims de mouches borgnes (c'est leur nom).  
Et quand la queue se lève, un ruisseau de pissat  
me donne une idée de l'éternité :  
ce qui est si long qu'on n'en voit pas la fin  
mais qui finit toujours par se finir,  
la rivière qui coule ou la vache qui pisse.  
Je pressens là l'image de la vie :  
comme le jet d'urine de la Brunette,  
elle finira bien par s'épuiser un jour.  
La queue se lève encore et une bouse  
dans un bruit mou s'écrase dans le pré.  
Ça éclabousse un peu. Des herbes se trouvent  
les unes crèveront à l'étouffée,  
d'autres vivront, comme cette achillée  
dont j'aime les feuilles fines tout en dents  
et les point blancs de ses fleurs minuscules.  
De chaque bouse, l'achillée mille-feuilles fait  
le bel autel fleuri d'un oratoire  
pour quelque saint oublié du bon Dieu  
la toiture effondrée d'une chapelle  
où viennent faire leurs dévotions  
le scarabée ou les mouches légères  
et prier tous en rond les mousserons.  
Pendant que dans le ciel passent les nuages,  
je me suis accroupi sur la bouse  
comme si c'était moi qui l'avais faite.  
Je frappe et perce avec une brindille  
la croûte sèche de la belle brioche  
dure dessus et moelleuse dessous,  
chausson aux pommes, crique de pommes de  
terre.  
Mais ce qui m'affrlande ne se mange pas,  
je sais très bien que je le touille en vain  
et qu'il faudra attendre le goûter.  
Je contemple la beauté de nos vaches :  
colonne vertébrale qui fait une pointe  
dans un bel angle droit avec les cuisses,  
or de leur bouse et soleil de leur cul.  
Et puis le temp me fourre dans son sac,  
le temps, ce grand voleur d'enfants,  
m'emporte dans le temps sur ses épaules  
et me relâche étonné, ici et maintenant.*



**Bachasson sos la coá dau miron :** Qu'es benliu necessari d'explicar quela expresion que sèrv de refranh a la « Complanta dau Miron », poèma pareissut diens le darreir numèro.

Per que los matrús mangèssan lhor sopa plus viste, los parents fasián faire la corsa entre tots quelos qu'èran a taula. Le ganhant, quello qu'aiá voidat son assieta promeir e qu'èra en generau l'enfant que volián faire ganhar per dire de l'encoratjar, ganhava le dreit de revirar son assieta e de la faire bicar per tots los membres de la familha. L'assieta virava au torn de la taula, chascun lhi fasiá petar una mia e tot lo monde criavan : « Bachasson sos la coá dau miron ! », coma si s'agissiá de botar las bochas sus le cuòu de la bèstia. Diens le poèma, ai desvirat le diton per lhi donar un sens que tot le mond auràn comprés sens que siese besoenh de faire un dessenh.

J. C. F.

### Los Mots Croisats dau Gui

	A	B	C	D	E	F	G	H
1								
2			■					
3							■	
4						■		
5		■		■				
6			■					
7						■		
8								

1- Ama de dançar. 2- Coma la respubliqua. Satelit. 3- Tòrna metre. 4- Província basca. Pas luent. 5- Se disiá per Turc a l'Atge Meian. 6- Article indefinit. Trauchat dandeirosament. 7- Travalhar. Meitat de peu. 8- Vira sus lo neir.

A- Guinhon. B- Baga. Maire francesa d'Abel. C- Richàs. Comença de rire. D- Deibut d'overtura. Entre Marselha e Argèir per un Provençal. E- Chauvet o Lascaud d'Espanha. F- Charrèira. Òm en francés. G- Prepausicion. Musa de la poesia. H- Demora ès La Lauvesc.

#### Una deliberacion istorica (suite)

Et la ville d'Annonay vient de le faire. Le lundi 24 septembre fut décidé, et à l'unanimité, d'apporter un soutien aux revendications de l'I.E.O. et d'appuyer la demande d'une loi cadre concernant les langues de France. La reconnaissance de la plus grande ville du département, de la plus nord-occitane, voilà une belle avancée pour la langue d'oc.

I.E.O. L'Institut d'Etudes Occitanes se consacre à l'étude, la défense et la promotion de la langue d'oc. Parlarem en Vivarés adhère à l'I.E.O. d'Ardèche en tant qu'association.

#### Magdalena BETTON

s'es en anaa sans placar de parlar sa linga qu'amava tant empleiar daube sos garçons Gerard e Serge.

E mai chantavan ensems los darrèirs temps.

L'avem acompanhaa ès La Lovesc, un darrèir còp, au mes d'Aost.

Iura a tornat trovar son Regis que li chanta, a sa Madelon : *Rin drin drin, A Ron la la lera, A Ron la la la.*

Tota nòstra amistat a sos garçons e a sa familha.

Encara una Cronica d'ès Nosautres qu'avetz pas legit dins *Le Réveil*. Lo paure **Revessin**, de còps, i copan lo bèc. Mas es content de passar son tèxte au *Grinhon*. Qu'èra per lo 20 de setembre, respondiá sus las 35 oras.

### Las 35 oras

Ne'n fenisson pas las criticas contra las 35 oras. I a gaire de setmana onte se ne'n parla pas e totjorn per se plànher e dire que quasi tots nòstres maleürs venon d'aquí. La setmana passaa qu'èra lo collèga dau *Revelh*, editorialista de la paja 2, que parlava de « la calamitosa refòrma de las 35 oras ».

Calamitat ! Pechaire (Bon Sénher diriam ès Anonai), me sió dit chau anar veire de plus près. Alara ai fait, vite, lo torn de las criticas e l'òm tròva de patrons e son nombrós a se plànher d'aquela reduccion dau temps de trabalh. Los òmes politics arrestan pas de bramar, aumens aqueles que l'an pas votaa e son nombrós los jornalistas que tòrnan prendre los arguments per nos explicar, de lòng, los inconvenients d'aquela refòrma.

Se avisetz ben, patrons, politics e jornalistas an d'emplecs dau temps qu'an pas grand veiaa a veire daube las 35 oras. Empacha pas qu'an ben lo dreit de ne'n parlar. Mas tots aqueles que son un pauc concernats per las 35 oras se quesan. Me sembla mai que lo governament que s'es en anat i a quauques mes aguèt tot lo temps de modifiar la lei e mai aquel qu'èra en plaça encara davant, mas dengun a ren fait. Alara s'agís benlèu que d'incantacions per faire vergonha a totes aqueles que n'aprofitan, tot aquel monde que menan lo país a la ruina en travalhan se pauc. Qu'es mai comòde, fau dire, quand quaucòm vai mau dins l'economia sufís de bramar : « Las 35 oras ! Las 35 oras, vos diso ! »

E de tota maniera i a mai d'un biais de passar per dessus las 35 oras e ne'n son profièrs los ancians ministres dau governament passat. Las estatisticas dison que la moièna travalhaa en França per las personas a temps plen es de 41 oras, en Alemanha de 41,7 e en Euròpa tota : 41,5. En mai d'aquò, en Alemanha, de negociacions per sectors, an fait passar aumens 5 sectors a las 35 oras. Mas dempús 2000, que comencèran las 35 oras, ès nosautres, tot vai mau, mas aumens savem d'onte aquò ven.

### Les 35 heures

Elles n'en finissent pas les critiques contre les 35 heures. Rares sont les semaines où l'on n'en parle pas, toujours pour se plaindre et dire que presque tous nos malheurs viennent de là. La semaine dernière c'était le collègue du *Réveil*, éditeur de la page 2, qui parlait de « la calamiteuse réforme des 35 heures ».

Calamité ! « Beauseigne », me suis-je dit en Annonéen, il faut y aller voir de plus près. J'ai fait alors un rapide tour des critiques, on y trouve des patrons, nombreux à se plaindre de cette réduction du temps de travail. Les hommes politiques ne cessent pas de crier, au moins ceux qui n'ont pas voté la loi et nombreux aussi, les journalistes qui reprennent les arguments pour nous expliquer longuement les inconvénients de cette réforme.

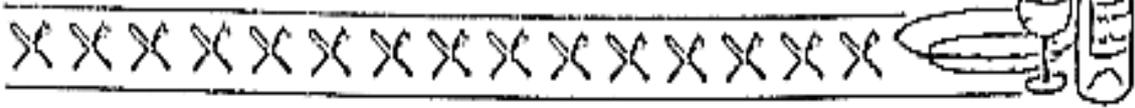
Si l'on examine bien, patrons, hommes politiques et journalistes ont des emplois du temps qui ont peu de rapport avec les 35 heures. Ceci ne leur ôte pas le droit d'en parler. Mais tous ceux qui sont un peu concernés par les 35 heures se taisent. Il me semble aussi que le gouvernement qui s'est retiré il y a quelques mois avait eu tout le temps de modifier la loi, de même que celui qui l'avait précédé, mais personne n'a rien fait. Alors, il s'agit peut-être seulement d'incantations pour faire honte à tous ceux qui en profitent, tous ceux-là qui mènent le pays à la ruine en travaillant si peu. Il faut dire que c'est aussi bien pratique, quand quelque chose va mal en économie il suffit de crier : « Les 35 heures ! Les 35 heures, on vous dit ! »

De toute façon, il y a bien des manières de contourner les 35 heures et les anciens ministres du dernier gouvernement en sont très fiers. Les statistiques nous disent que le temps de travail moyen en France pour les personnes à temps plein est de 41 heures, de 41,7 en Allemagne et de 41,5 sur l'Europe entière. De plus en Allemagne des négociations par branches ont fait passer au moins cinq branches aux 35 heures. Mais depuis 2000, année où ont commencé les 35 heures, chez nous, tout va mal, mais au moins nous savons d'où cela vient.

Un genti timbre de  
**Ben**



## LO BEURE E LO MINJAR ...



### « NOISETTES » de SANGLIÈRON o de CABRIÒU

Per Luceta Rochièr

Per 8 convivas :

- 1 quilò 200 de filet de sanglièron o de cabriòu.
- 150 gr. de crèma frescha.
- Burre.
- Per la marinada :
  - 1 botelha de vin roge « *HERMITAGE* ou *SAINTE-JOSEPH* »
  - 1 ceba copaa en 4
  - 2 venas d'alhet
  - 1 racina copaa en rondèlas
  - 4 fuèlhas de laurièr
  - 4 clavèls de giròfle
  - 3 branchilhas de frigoleta
  - 2 « de sauvia
  - Sau e pebre.

La velha : Preparar la marinada daube totes los ingredients. I botar la vianda per 24 oras.  
Tornar la 1 còp o 2.

- Lo jorn dau repas : Copar la vianda en tranchas d'un centimètre d'espessor : las « *noisettes* » (comptar 3 o 4 « *noisettes* » per persona).

. Dins una padèla far fondre de burre. Far revenir las « *noisettes* » 2 minutas de chasque costat. Tirar de la padèla. Ranjar dins lo plat de servici. Gardar au chaud.

. Si de besonh, getar lo tròp de gras. Versar puèi la marinada dins la padèla. Far demenir de mitat. Ajotar la crèma. Far prene lo bolh 1 minuta. Tastar per rectifiar l'assasonament.

. Passar per dessus las « *noisettes* » de vianda.

. Servir daube de marròns au naturau sautats daube de burre e quauques lardons.

Nòta : Es una recèpta per Chalendas... Bon apetés !

Vocabulari : **Sanglièron, singlaron** = Marcassin. **Cabriòu, Chabriòu** = Chevreuil. **Demenir, deimenuar** = diminuer, réduire.

#### Mots Croisats - Responsas

1- DANCAREL. 2- UNA. LUNA. 3- REBOTA. 4- ALAVA. 5- MORE. 6- DE. MINAT. 7- OVRAR. TO. 8- NEIRATON.

A- DURANDON. B- ANEL. EVE. C- NABAB. RI. D- OV. MAR. E- ALTAMIRA. F- RUA. ON. G- EN. ERATO. H- LAUVETON.



### Lo PEN Club d'òc

Lo PEN Club es una associacion d'escrivans. Lo mot anglés PEN (estilò) es comòde per tot lo monde, se compren de per tot e en mai d'aquò fai un sigla : P per Poètas, E per Ensagistas (aqueles qu'escrivon de reflexions) e N per Novelistas, que se pòt comprendre. I a doncas, un Pen Club internacional, Mario Vargas Llosa que fuguèt premi Nòbel en 2010 es un ancian president dau Pen Club internacional, un Pen Club francés e mai un Pen Club d'òc que lo president n'es un escrivan de Montpelhier Joan Frederi Brun. Lo Pen Club d'òc nos anonça que farà son A.G. per 2012 en Droma, ès Valença, lo 18 de novembre venent. Lo 17 una encontra debat sus l'escritura en occitan e en francoprovençau (arpitan) es organizza au parc de las exposicions. Lo vèspre projeccion dau film l'Orsalher en presença de Joan Flechet, lo realisator.

(Parc de las exposicions de Valença, 20h30 per lo film, libra entrea)

### Per Rire

Jandet, l'enterraire, veniá demandar l'ora a ma maire. Qu'èra pas l'ora que lo menava, mai benlèu per beure un petit canon.

Una ora pus tard, veniá per demandar de fuòc per sa cigareta. Ma maire i demandava : « vòs beure un còp, Jandet ? »

Sortiá un bèl mochador de sa pòcha, s'escondiá la figura e esperava que lo veire saguèssia plen, mai aviá l'aurelha fina. Un còp que ma maire aviá pausat la botelha sobre la taubla, finissiá de faire semblant de se mochar, garava lo mochador e, faus estonat, disiá a ma maire :

« Mès, ma paura, de qu'as fat ? T'ai dit que ne'n vodiá gis ! Me chau faire mon trauc ! Qu'èra un brave òme, èra usat e achabat per lo trabalh e pasmens podiá pas dire que beviá, lo tastava pas. »

E lo Jandet se'n anava santz embludar de beure lo sieu.

(Istòria conta per G. Belin d'ès La Narça)

### Parlarem En Vivarés

vos prepausa de publicacions dediaas a la cultura occitana de Naut-Vivarés :

"Ieu savo una chançon", CD

atlas sonore Rhône-Alpes n° 1, CMTRA/Parlarem En Vivarés

21 chansons traditionnelles d'Ardèche en òc, avec livret

PU : 13 €

#### Livres

"La Peira d'Asard", Jean-Claude Forêt

Atots-IEO/Parlarem en Vivarés. Bilingue oc/fr.

PU : 12 €

Des mots à la phrase occitane, Joannès Dufaud

Ed. Parlarem En Vivarés

complément au dictionnaire occitan-nord vivarais.

PU : 12 €

Quand èro petiotona, Marie Mourier

Ed. Parlarem En Vivarés

52 textes en occitan (graphie classique)

+ CD 16 textes dits ou chantés par l'auteur.

PU : 15 €

Port forfaitaire de **2,50 €** par commande.

Paiement par chèque à l'ordre de Parlarem En Vivarés.

Mandar la comanda accompanhaa dau chèc a :

*Envoyer la commande accompagnée du chèque à :*

*Lo Grinhon – Gérard Betton, Le petit Avanon 07370 Ozon*